

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM HOLY VIETNAMESE MARTYRS CATHOLIC CHURCH



www.hvmcc.org 1107 E. Yager Lane, Austin TX 78753
Phone: (512) 834-8483

Monday-Friday 10:00 am – 4:00 pm

THÁNH LỄ/MASS

Thứ Hai - Thứ Năm/ Weekdays	7:00 pm
Thứ Sáu/ Weekday	6:30 pm
Thứ Bảy/ Saturday	7:00 pm
Chúa Nhật/ Sunday	8:00 am, 9:45 am (Việt) 11:30 am (English)

CHẦU CHÚA THÁNH THỂ/ADORATION

Thứ Năm mỗi tuần/ Every Thursday	
Cộng Đoàn/ Community @Chapel	6:00 pm
Thứ Sáu đầu tháng/ First Friday of the month	
Thánh Tâm/ Community @Church	7:45 pm
Thứ Bảy đầu tháng/ First Saturday of the month	
Mẫu Tâm/ Community @Church	7:45 pm

GIẢI TỘI/RECONCILIATION

Thứ Hai - Thứ Bảy: Trước Lễ hoặc bất cứ lúc nào,
xin hẹn trước) (anytime, by appointment only)

HÔN PHỐI/MARRIAGE

Xin liên lạc với Văn Phòng trước 6 tháng
Contact the Office 6 months before the wedding.

RỬA TỘI/BAPTISM

Chúa Nhật thứ ba mỗi tháng sau Lễ 11:30 Am
Third Sunday of the month after 11:30 Am Mass.

XỨC DẦU/ANNOINTING OF THE SICK

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ / Contact the Office

CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN - NĂM A

"The Lord Knows Those Who Are His"

The Parable of the
TARES
& **WHEAT**

MATTHEW 13:24-30, 36-43

16th ORDINARY SUNDAY

July 23

Lm Chánh Xứ/ Pastor Giuse Phạm Lê-Minh	(512)834-8483
Phó Tế/ Deacon Giuse Mai Thế Hòa	(512)785-4488
Phó Tế/ Deacon Giuse Nguyễn Duy Giáo	(512)659-5962
Phó Tế/ Deacon Đôminicô Hoàng Bình Hải	(512)773-9658
Sơ/ Sister Ane Monica Nguyễn	(512)736-7463

Dụ ngôn cỏ lùng là một trong những dụ ngôn hiếm hoi được chính Chúa giải thích rõ ràng. Giải thích của Chúa giúp ta có những hiểu biết hữu ích cho đời sống đạo.

Dụ ngôn nhắc nhở ta về sự hiện diện của ma quỷ. Ma qui hiện hữu. Chúng luôn có mặt để gieo rắc sự xấu. Chúa đã chuẩn bị những thửa ruộng tốt. Những thửa ruộng đó là thế giới, là Giáo hội, là tâm hồn mỗi người. Chúa đã gieo những hạt giống tốt. Hạt giống đó là Lời Chúa, là ơn Chúa, là những thiện chí, những ý hướng cao đẹp trong tâm hồn con người. Nhưng ma quỷ lén gieo vào những hạt cỏ xấu. Chúa gieo vào thế giới hạt giống khát vọng hoà bình. Đẹp biết bao nếu mọi dân tộc nắm tay nhau xây dựng một thế giới huynh đệ tươi thắm tình người. Nhưng buồn thay, cánh đồng hoà bình tươi xanh đã bị những ngọn cỏ tham vọng, ích kỷ, ác độc làm hoen ố. Lịch sử thế giới được ghi bằng những trang buồn vì không ngày nào không có chiến tranh.

Thế giới sẽ đẹp biết bao nếu tất cả trí thông minh, tất cả tài nguyên, tất cả năng lực đều góp phần xây dựng. Nhưng buồn thay, rất nhiều trí thông minh, rất nhiều tài nguyên, rất nhiều năng lực đã tiêu tốn trong việc huỷ hoại, tha hoá, nô lệ hoá con người.

Ngay trong bản thân mỗi người, không thiếu những sáng kiến, những hoạt động ban đầu xem ra tốt đẹp, nhưng dần dà vị vắn đục vì những biến tướng nặng mùi trần tục như khoe khoang, tìm hư danh, tìm lợi lộc.

Đó là những hạt cỏ xấu ma quỷ lén lút gieo vào ruộng lúa tốt.

Tuy nhiên, dụ ngôn cho thấy sự kiên nhẫn và lòng bao dung của Chúa. Chúa đợi cho đến ngày tận thế mới thu lúa cùng với cỏ lùng. Chúa kiên nhẫn chờ vì hi vọng những người tội lỗi ăn năn sám hối. Chúa bao dung tha thứ không nở phạt người tội lỗi tức khắc. Chúa yêu thương, tin tưởng người xấu sẽ có ngày nên tốt. Nếu phạt ngay những người tội lỗi thì ta đâu còn cơ may được chiêm ngưỡng ông thánh trộm lành. Nếu Chúa thẳng tay thì ta đâu có thánh nữ Madalêna, Tông đồ của các Tông đồ, thánh Augustinô, Tiến sĩ lừng danh, thánh Phaolô, vị Tông đồ dân ngoại. Nếu Chúa chấp tội thì bản thân ta sẽ là người bị phạt đầu tiên, vì trong ta cũng đầy những tội lỗi, những sự xấu. Trong tâm hồn ta cỏ lùng vẫn mọc xen với lúa tốt.

Sau cùng, dụ ngôn cho ta hiểu tất cả là hồng ân của Chúa. Có sự lành để ta hiểu biết và yêu mến sự tốt lành của Thiên Chúa. Có sự dữ để ta gớm ghét tránh xa và càng thêm gắn bó với sự lành. Có sự lành để ta được hưởng niềm an ủi ngọt ngào của Chúa. Có sự dữ để ta phấn đấu vượt qua, chứng minh lòng trung tín của ta với Chúa. Có thuận lợi tiến bước trên đường thánh thiện. Có khó khăn để ta rèn luyện thêm đức.

Mọi sự đều nên tốt cho kẻ lành. Thật vậy, việc cấm đạo là sự dữ. Nhưng nhờ đó mà Giáo hội có được những chứng nhân anh hùng. Đau khổ và bệnh tật là những khiếm khuyết trong cuộc sống, nhưng lại giúp con người được thông phần đau khổ với Chúa. Thánh Nữ Têrêsa đã nhìn thấy tất cả là hồng ân của Chúa. Sự lành cũng như sự dữ. Hạnh phúc cũng như đau khổ. Thành công cũng như thất bại. Tất cả đều góp phần rèn luyện, vun đắp và thăng tiến người lành.

GỢI Ý CHIA SẺ

- 1) Khi gặp những người xấu trong xứ đạo, trong hội đoàn, bạn có muốn khai trừ người đó ngay tức khắc không?
- 2) Trong con người bạn có những khuyết điểm, những bệnh tật, bạn có phấn đấu khắc phục những khuyết điểm, vượt qua bệnh tật để thăng tiến bản thân không?
- 3) Chúa đã khoan dung, kiên nhẫn đợi chờ bạn ăn năn hối cải. Bạn có biết kiên nhẫn với người khác?

ĐTGM. Giuse Ngô Quang Kiệt

On this 16th Sunday of ordinary time, the church turns our attention to the Lord, the Just Judge, who through his mercy calls us to his kingdom. She also reminds us that, it Christ, and the Holy Spirit that help us in our journey towards God's kingdom of justice.

In the first reading of today, Wisdom extolled God for being a just judge: "You never judge unjustly, your justice has its source in strength." This is the nature of our God. In his mercy, he pardons us, and gives us new opportunities. Hence, Wisdom says: "...and you have given your sons the just hope that after sin you grant repentance."

What must we learn from this? Quite simple! Since God in his justice shows us mercy (which is grace), we too, must do the same to others. Just as the Lord is kind in judgment to us, "...the virtuous man must be kind to his fellow men!" In other words, this is a call to take advantage of God's mercy, and to emulate his sense of judgement towards others.

In the second reading, Paul highlights one very important ministry of the Holy Spirit in our lives. He comes to help us in all our weakness. Surely, we are weak in many ways, especially, in prayer. Hence, "we do not know how to pray." This is where the Holy Spirit comes to help us. He strengthens us in prayer, and equally, advocates for us before God. He alone can succeed where we fail, by presenting our needs in a way that God perfectly understand.

In the gospel, Jesus used three parables to teach us about "the nature of the kingdom, and God's judgement. However, of these three parables, the parable of the weed and the darnel tells the whole story in one piece. Again, like in the parable of the Sower, one could ask: What good farmer would allow weeds to grow together with his crops? In this parable, he took what obviously seems to us a great risk. However, he allowed them to grow together so that the difference would become very clear.

God knew this before time began. So, He did not create two separate worlds, one for the "righteous," and another for "sinners." Rather, he allows all of us to co-habit together in this same world. Though obviously risky, this might be of some benefits. The righteous, learns from the misery of the sinners, and continues to struggle in order to remain virtuous. While the sinner seeing the triumph of the righteous, equally struggles to live a better life. However, Paul reminds us that: "Though we live in this world, we do not wage war as the world does" (2 Cor 10:3). Also, he warns us: "Do not be conformed to this world" (Rom 12:2).

Hence, by allowing this "dangerous and risky cohabitation," God in his mercy, gives us the opportunity to repent, and prepare for the great day of harvest. The darnel survived the competition for nutrients and space with the weeds through the strength of its viability. So too, the righteous will survive in their struggle through Christ and the Holy Spirit who sustains, prepares and marks us for the great harvest for God's kingdom.

So, the parable of the weed and the darnel shows how God, the just and merciful judge acts kindly with all his creatures. "Salvation and glory and power belong to our God...His judgment is true and just" (Rev 19:1;12).

Fr. Njoku Canice Chukwuemeka, C.S.Sp

THÁNH LỄ TRUYỀN CHỨC



ORDINATION MASS

Trong tâm tình tri ân cảm mến, Tỉnh Dòng Dòng Chúa Cứu Thế Denver và Gia Đình hân hoan kính báo:

With Praise and Thanksgiving to Almighty God, The Redemptorists of the Denver Province & the Hoang family joyfully announce the ordination of:

PHÓ TẾ

MICAE HOÀNG THƯƠNG THIÊN, C.Ss.R.

DEACON

MICHAEL THIEN THUONG HOANG, C.Ss.R.

sẽ lãnh nhận thánh chức Linh Mục qua lời khẩn cầu của Chúa Thánh Thần và việc đặt tay do Đức Hồng Y Joseph W. Tobin, C.Ss.R., Tổng Giám Mục Giáo Phận Newark.

Trân trọng kính mời quý vị cùng tham dự và hiệp dâng lời cầu nguyện trong **THÁNH LỄ TRUYỀN CHỨC** vào lúc 10 giờ sáng, Thứ Bảy ngày 29 tháng 7 năm 2023, tại Thánh Đường Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại 14603 Santa Gertrudis St. San Antonio, TX 78217.

Đồng thời dâng lời tạ ơn Thiên Chúa qua **THÁNH LỄ MỞ TAY** vào lúc 11:30 giờ sáng Chúa Nhật ngày 30 tháng 7 năm 2023 tại Thánh Đường Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Austin, TX, 1107 East Yager Lane Austin TX 78753



to the sacred order of the priesthood through the invocation of the Holy Spirit and the imposition of hands by His Eminence Cardinal Joseph W. Tobin, C.Ss.R., Archbishop of Newark.

You are cordially invited to join us to pray in the **ORDINATION MASS** on Saturday, July 29, 2023 at ten in the morning at the Vietnamese Martyrs Catholic Church at 14603 Santa Gertrudis St. San Antonio, TX 78217.

You are also invited to join us praising the Lord in **FIRST MASS OF THANKSGIVING** on Sunday, July 30, 2023 at eleven thirty in the morning at Holy Vietnamese Martyrs Catholic Church, 1107 East Yager Lane, Austin, TX 78753



CẦU NGUYỆN CHO ƠN THIÊN TRIỆU

Pray for Vocations

1) CHẦU THÁNH THỂ THỨ NĂM HÀNG TUẦN:

Đức Kitô mời gọi và chọn lựa các môn đệ của Ngài. Xin cùng nhau tụ họp trước Thánh Thể mỗi Thứ Năm lúc 6:15pm, cầu nguyện cho Giáo Xứ cũng như Giáo Hội Chúa ngày càng thêm nhiều thợ gặt trong đồng lúa của Ngài.



1) THURSDAY ADORATION:

Christ called and chose his disciples. Together we gather in front of the Eucharist for adoration at 6:15pm each Thursday to pray for vocations for more laborers in Christ's harvest. "The harvest is abundant, but the laborers are few."

2) CHÉN THÁNH THIÊN TRIỆU:

Mỗi tuần một gia đình trong Giáo Xứ chúng ta sẽ nhận Chén Thánh Thiên Triệu để cả gia đình cùng dâng lời cầu cho các linh mục, tu sĩ, và chủng sinh trong Giáo Xứ cũng như cho toàn Giáo Hội. Xin ghi tên với Ban Ơn Gọi của Giáo Xứ để tiếp nhận Chén Thánh Thiên Triệu này.



2) TRAVELING VOCATION CHALICE:

Each week, one of our Parish members receives the Traveling Vocation Chalice to intentionally pray for vocations from within our parish and for our Church. Please sign up with the Vocation Ministry to receive and pray with this Vocation Chalice.

SINH HOẠT GIÁO XỨ TRONG TUẦN

Chúa Nhật, ngày 23 tháng 7

7:30AM	Đọc kinh	Church
8:00AM	Thánh Lễ	Church
9:15AM	Lần hạt Mân Côi	Church
9:45AM	Thánh Lễ	Church
11:30AM	English Mass	Church

Thứ Hai, ngày 24 tháng 7

6:00PM	Giải Tội	Church
6:25PM	Lần hạt Mân Côi	Church
7:00PM	Thánh Lễ	Church

Thứ Ba, ngày 25 tháng 7

6:00PM	Giải Tội	Church
6:25PM	Lần hạt Mân Côi	Church
7:00PM	Thánh Lễ	Church

Thứ Tư, ngày 26 tháng 7

6:00PM	Giải Tội	Church
6:25PM	Lần hạt Mân Côi	Church
7:00PM	Thánh Lễ	Church

Thứ Năm, ngày 27 tháng 7

6:00PM	Giải Tội	Church
6:25PM	Lần hạt Mân Côi	Church
7:00PM	Thánh Lễ	Church

Thứ Sáu, ngày 28 tháng 7

5:30PM	Giải Tội	Church
5:45PM	Lần hạt Mân Côi	Church
6:30PM	Thánh Lễ	Church
7:30PM	CĐ Phanxicô tập hát	
7:30PM	CĐ Hồng Ân tập hát	

Thứ Bảy, ngày 29 tháng 7

6:00PM	Giải Tội	Church
6:30PM	Đọc kinh	Church
7:00PM	Thánh Lễ	Church

Chúa Nhật, ngày 30 tháng 7

7:30AM	Đọc kinh	Church
8:00AM	Thánh Lễ	Church
9:15AM	Đọc kinh	Church
9:45AM	Thánh Lễ	Church
11:30AM	English Mass	Church

GIÁO LÝ DỰ TÒNG - RCIA



Chương Trình Giáo Lý Cho Người Dự Tông và Người lớn chưa lãnh Nhận Bí Tích Thêm Sức đã bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 9 tháng 7 năm 2023 và kết thúc vào ngày 14 tháng 4 năm 2024. Lớp sẽ học vào mỗi Ngày Chúa Nhật từ 8:30AM đến 9:30AM. Xin liên lạc với

Souer Ane Nguyen (512) 736-7463.

GHI DANH GIÁO LÝ, THIẾU NHI VÀ VIỆT NGỮ

Hiện nay con số ghi danh lớp Giáo Lý, Thiếu Nhi và Việt Ngữ cho niên khóa 2023-2024 mới đạt được khoảng 70% vẫn còn nhiều các em chưa ghi danh. Xin quý phụ huynh nào chưa ghi danh cho con em của mình thì ghi danh với văn phòng của giáo xứ để cho ban giáo dục chuẩn bị mua sách vở và sắp xếp lớp học cho chương trình sắp tới. Ngày khai giảng cho các lớp VN, GL, TN như sau:

* Lớp Việt Ngữ - ngày 26, tháng 8 lúc 10:00 am - 12:00 pm tại hội trường.

* Lớp Giáo Lý- ngày 27, tháng 8 bắt đầu với thánh lễ 10:00 sáng - Học sinh lớp 1-12 tham dự thánh lễ 10 giờ sáng nếu có thể và các em ở lại trong nhà thờ cho ngày khai giảng.

* Thiếu Nhi - ngày 10, tháng 9 lúc 9:45 am - 11:00 am tại hội trường

Currently, the number of students enrolling for school year 2023-2024 in Religious Education, Thiếu Nhi and Vietnamese Language classes has only about 70% registered, there are still many students who have not yet registered. Parents, who have not yet registered for your children, please register with the parish office so that we can prepare to purchase books for the upcoming program. All classes Việt ngữ, Giáo Lý, Thiếu Nhi start date as follow:

* Việt Ngữ - Saturday - August 26 from 10:00 am - 12:00 pm in PAC

* Giáo Lý - Sunday - August 27 begins with mass at 10:00 am - All students will gather in the Church on the first day of class

* Thiếu Nhi - Sunday - September 10 from 9:45 am - 11:00 in PAC

TU SỬA BÃI ĐẬU XE

Nhà thầu sẽ bắt đầu tu sửa bãi đậu xe trước Hội Trường từ thứ Hai, ngày 17 cho đến thứ Sáu, ngày 28 tháng 7 năm 2023. Vì thế, tất cả mọi Thánh Lễ sẽ được cử hành tại Thánh Đường trong những ngày này. Chân thành cảm ơn quý vị.

HÌNH CHO XTRLLĐ VÀ THÊM SỨC

Hình cho các em XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU VÀ THÊM SỨC đã có để phụ huynh pick up tại cuối Thánh Đường sau lễ 8 giờ và 9:45 giờ sáng, Chúa Nhật, tuần này và 2 tuần tới.

TIỀN THU TUẦN TRƯỚC

Tiền quyền lần 1	\$6,921.00
Nguyệt Liễm	\$1,322.00
Garage Sale + Bán hàng để giúp đỡ những người kém may mắn	\$5,592.00

RAO VẶT

@- CHO THUÊ NHÀ MỚI XÂY, GẦN NHÀ THỜ VIỆT NAM VÀ CHỢ MỸ THÀNH (09/7/2023-09/8/2023):

Nhà mới xây, 1900 sqft, 2 story, 4 bedroom; 2 1/2 bathroom dư dùng cho thuê, \$2200/tháng. Gần nhà thờ Việt Nam (3.4 miles / 10 phút) và chợ Mỹ Thành. Liên lạc: 512-299-2167.



IDEA Public Schools

OPENING TWO NEW AUSTIN CAMPUSES IN 2019

IDEA Parmer Park
(737) 529-6543
Parmer Lane & Yager Lane

IDEA Health Professions
(512) 550-3751
183 & MLK

APPLY TODAY FOR GRADES K, 1, 2, AND 6

VIETSTAR CONSTRUCTION

NHÀ Ở & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

4202 Northridge Rd - Austin, TX 78728

Email: Vietstar01@Yahoo.com - Phone: (512) 653-0855

@-Nhận xây Sửa Chữa Nhà Cửa, Cơ Sở Thương Mại

@-Lợp Mái Nhà, Làm Hàng Rào

@-Nhận Sửa Chữa Máy Lạnh, Điện, Nướng

@Nhận certified check values cho tiệm Nail & Nhà Hàng



Phanxico Tour Hành Hương Xuyên Việt

Xin liên lạc Gary Phước Đoàn: 714-651-6861 garydoan1@gmail.com

Hiệp Cao : 682-812-3494 dominichiep@gmail.com

Có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

Chương trình hành hương xuyên Việt - 10/2023

21 ngày (bắt đầu từ ngày 04/10 đến ngày 24/10)

GIA TRỌN GÓI : \$ 1,900 + giá vé máy bay khứ hồi từ Mỹ về VN, gồm các bữa ăn theo chương trình, ở khách sạn 3* và trung tâm công giáo)

☐ Xe 45c Universe, đời mới, máy lạnh phục vụ suốt tuyến

☐ Thuyền rồng trên sông Hương+ Thuyền Tràng An- Ninh Bình+ Thuyền trên Vịnh Hạ Long + Ca nô đi đảo Kỳ Co+ Vé cáp treo Bà Nà+ Vé cáp treo Fanxipan.

Địa Điểm: HCM, Hà Nội, Cần Thơ, Sapa, Đà Lạt, Thanh Hóa, Nha Trang, Huế, Tuy Hòa, Quy Nhơn, Ninh Bình, Đà Nẵng, Thái Bình, Hạ Long

- Đây cũng là dịp Quý vị về thăm thân nhân và nhớ về những ký ức nơi quê cha đất tổ của mình.
- Tham quan và khám phá nhiều vùng đất du lịch nổi tiếng tại Việt Nam.
- Đây cũng là một cơ hội để Quý vị thăm viếng các nơi Linh thiêng và Thánh địa, để chúng ta cầu nguyện và xin ơn, và sẽ được thăm nhiều nơi Tôn giáo để có cơ hội làm việc Bác ái.
- Đoàn hành Hương có Cha linh hướng đi cùng.

Tour Phú Quốc, Thái Lan

Sau khi kết thúc Chương trình, Quý vị muốn tham quan Phú Quốc, Thái Lan. Xin đăng ký



HAI'S AUTO

ASE Certified

842 Sagebrush Dr.

ĐT: (512) 997-9000

(512) 694-1921

**Completed Auto Services
Body work free deductible
Alignment + Tires Services**

Austin Nails & Beauty supply

(Trong Khu ch@ Mỹ Thành, 10901 N. Lmar # C-302)

Tel. (512) 835-7553 & (512) 947-5978

Free delivery vùng Austin

- * Rất nhiều kiểu ghế Spa pedicure đời mới đảm bảo rất hiện đại
- * Nhận đóng Bàn Ghế: Nail, Tóc, Nha Sĩ, Tiệm giặt.. như ý khách

Chủ Nhân Kính Mời!

NOVA

AUTO BODY SHOP

8415 N. Lamar Austin, TX 78753

Phone: (512) 837-7723

Fax (512) 837-4555

VT AIR CONDITIONING & CONSTRUCTION LLC

Your Satisfy is our responsibility

Construction

**Remodeling: Kitchen - Bathroom - Pat
Flooring: Tiles - Laminate - Hardwood**

Air Conditioning

Installing - Maintaining - Repair

Tuan Nguyen: 512-638-3220

Ly Vo: 512-669-3076

Email: VTacac.austin@gmail.com

Mortgage Loans



ProsperityBankUSA.com
or call 1.800.657.9500

Loans subject to credit approval. This ad is not a commitment to lend. Restrictions apply. Prosperity Bank NMLS ID #466414.

TRÍ NGÔ MBA



10901 N
Lamar Blvd #C304
Austin TX 78753
512.361.5859
210.910.8000
210.396.9124

tringombaLLC@gmail.com

Văn phòng khai thuế cá nhân và thương mại

- * IN MIỄN PHÍ 1099-NEC cho tiệm và những business khác có trả tiền cho người làm.
- * \$20 OFF cho thợ nails khai thuế 1099

CHƯƠNG TRÌNH OBAMACARE & MEDICARE 2023

GHI DANH MIỄN PHÍ ĐÃ CÓ TRÍ NGÔ
TỪ 1 THÁNG 11, 2022 ĐẾN 15 THÁNG 1, 2023
Nhận enroll qua phone, email cho quý vị ở xa, ghi danh ở 49 tiểu bang.

MEDICARE: Ghi danh Oct 15th to December 7th 2022. Năm 2022 có thêm nhiều bảo hiểm mới như United, Bright, Aetna.

Gọi ngay: **210.396.9124 | 832.403.8358**

PHỤC VỤ TẠI NHIỀU TIỂU BANG: Texas, Virginia, Maryland, Washington, Colorado, Kansas, Arkansas, Tennessee, Ohio...

Trí Ngô, MBA
Health & Life Licensed Broker Specialist
AUSIN: 10901 N Lamar Blvd, C304 Austin, TX 78753 (Khu chợ Mỹ Thành)
SAN ANTONIO: 4930 Windsor Hill, Unit A Windcrest, TX 78239 (Khu chợ Asia Supermarket)
Email: tringombaLLC@gmail.com
www.TRINGOMBA.com



FREE ZOTA POS \$1,400

Chuyên cung cấp A to Z POS system All-in-One (Check-In, POS & Credit Card processing with FREE marketing) cho tiệm Nails, Restaurant, Liquor Stores, ... với giá tốt nhất.

PHỤC VỤ TẠI AUSTIN & TRÊN 50 TIỂU BANG

(972) 330-3397

Joseph.Tran@DirectDPS.com
https://dallas.zota.us/



- Tiết kiệm thông minh lãi suất cao
- Nghỉ hưu với vốn ngân hàng
- Quỹ hưu trí income trọn đời
- Quỹ Đại học 4-in-1
- Bảo hiểm nhân thọ
- Giảm thuế cá nhân/doanh nghiệp



512.203.5792

RosaLanVu@gmail.com
TX Lic#: 2617938

Lan Vu
Financial Consultant

QUANG TRUNG PHOTO

Nhận quay phim, chụp hình
Đám Cưới, Sinh nhật, Tiệc

Xin liên lạc với Tuyền
Phone: (512) 731 - 0790
Email:
trungo@yahoo.com

TMJ HAIR & NAILS

1033 E. Howard Lane # B
Austin, Texas 78753
51 Limmer Loop,
Round Rock, TX 78665

Tel. (512) 252-7474

Cắt Tóc Nam, Nữ & Trẻ Em
Thúy kính mời

LUẬT SƯ VINH M. TRẦN

(512) 339-2827



25 Năm
Kinh Nghiệm

11507 N. Lamar Blvd
Austin, Texas 78753

UNIVERSITY OF TEXAS
SCHOOL OF LAW
CLASS OF 1994

T98 Rehab

& CHIROPRACTIC



Chuyên trị đau nhức do TAI NAN XE CỘ, NGHỀ:
Nhức Đầu - Đau Cổ - Đau Lưng - Đau Vai
Đau Đầu Gối - Chân Tay Ê Ám - Đau Nhức Khớp Xương



Bác Sĩ Adam Anh Trần
Chiropractor
Bác Sĩ Chính Hãng

11442 N IH 35 Ste. B, Austin, TX 78753

Phone: (512) 256-1462

Fax: (512) 614-2340

GIỜ MỞ CỬA: Thứ hai- Thứ sáu: 9am- 6pm

Thứ bảy- Chủ Nhật: Mở cửa theo hẹn.

Sàigòn Central Post, Inc.
Hoa Phát remittance
TRUNG TÂM GỬI TIỀN VỀ
VIỆT NAM

10901 N Lamar # D 404
Austin, TX. Tel. (512)339-1760
9393 Bolsa Ave #A
Westminster, California 92683
Toll Free 1-800-531-6363 -
www.goitien.com

Có giấy phép của Bộ Tài Chính
hầu hết các Tiểu Bang
Có hơn 100 Văn Phòng Chính &
Đại Lý
CHỌN MẶT GỬI TIỀN - CHỌN
SỰ AN TOÀN - CHỌN HOA
PHÁT

MÀN CỬA Image blinds

1401 IH-35 Suite 190 Round Rock, Tx. 78664
Điện Thoại: (512) 619-6668 & (512)388-4600

Chuyên bán Màn Vải, Màn Gỗ, Màn sáo-Các màu mã, màu
sắc, chất liệu mới nhất. Bảo đảm giá cả, chất lượng

Trên 10 năm phục vụ quý đồng hương tại Austin
** Xin gọi cho Uy (Raymond) để lượng giá*

Commercial Real Estate Leasing and Investment Specialist (None
Residential)

RESOLUT



Knowledge - Experience - Result
Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín

- * **LEASING:** giúp tìm và so sánh địa điểm thích hợp, thương lượng với Landlord cho tất cả các cơ sở thương mại như tiệm nail, tiệm rượu, nhà hàng, văn phòng, v.v...
- * **INVESTING:** giúp nhận diện và hiểu rõ giá trị thật của property trước khi quyết định đầu tư mang về lợi nhuận tốt nhất.
- * **FRANCHISING:** giúp tham khảo thương hiệu franchise thích hợp để đầu tư.

Hãy để chúng tôi liên lạc với Landlord/Seller và thương lượng quyền lợi tối đa cho quý vị. Quý vị không phải trả lệ phí cho chúng tôi.

Xin liên lạc để được tư vấn chuyên nghiệp
Emilie Niekdam 512-587-0598
eniekdam@resolutre.com

FAMILY INSURANCE

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM (Trong khu chợ Mỹ Thành)

10901 N LAMAR BLVD, STE D407, AUSTIN TX 78753

- Đại diện cho nhiều công ty giúp quý vị chọn giá tốt nhất
- Dịch vụ: Xe, Nhà, Tiệm (Nail, Nhà hàng, Tóc ...), Sức khỏe, Nhân thọ

(512) 770-6026 hoặc **(512) 551-2550**

-Xin liên hệ: Phương hoặc Trang (ca đoàn Thánh Gia)



ĐÀO A/C

CHUYÊN SỬA CHỮA VÀ RÁP

Các loại máy với hiệu năng cao,
giảm tiền điện: Máy lạnh - Sưởi -
Máy giặt - Máy sấy - Tủ lạnh
Các đồ dùng trong nhà
Tel 252-0326 - Cell 680-9658

UNCLE PHAN'S FRESH TOFU

(512) 491-9757

10901 N. Lamar Blvd
C311 - Austin, TX 78753

Các loại Đậu hủ, Sữa đậu
nành, nước mía, bánh tiêu,
Giò lụa, giò sống, Chả cá,
chả chiên, chả bông, Nem
chua/bì, Dưa cải chua, Bánh
cuốn/bánh ướt, Bánh bột
lọc Huế, Bánh Bò, Canh
Bún giò heo, Canh bún, Bún
riêu, Bún Thanh, Bún Mộc,
xôi chè, các món ăn Việt
Nam khác. Nhận đặt tiệc
chay, mặn.

AUSTIN CARGO

CHUYỂN HÀNG TRỰC TIẾP TỪ AUSTIN VỀ VIỆT NAM

(512) 836-3500 hoặc **(512) 736-1869**

- * Chuyển hàng nhanh chóng, tiện lợi với 2 chuyến/tuần, thủ tục đơn giản.
- * 100% khách hàng hài lòng với dịch vụ
- * Chi phí hợp lý, nhiều chương trình ưu đãi cho khách hàng thường xuyên

10901 North Lamar Blvd, Ste C310 Austin, TX 78753

(Cạnh chợ Mỹ Thành, North Austin)

Mở cửa mỗi ngày, từ 9:30am - 7:00pm

DOMVO Insurance

Auto | Home | Life | Business

Xe | Nhà | Nhân Thọ | Thương Mại | Sức Khỏe

Đại diện cho nhiều hãng bảo hiểm, nhiều sự lựa chọn cho quý vị
Bảo hiểm xe, nhà, nhân thọ, tiệm nail salon và sức khỏe
Đại diện cho Progressive, Nationwide, Travelers, Safeco, State Auto, etc

1-866-731-7572 512-553-4899(Tiếng Việt)

dom@domvoinsurance.com

www.domvoinsurance.com



Dominic Quốc Võ

CMJ Lending

Teresa THANH HAI BUI

Tel. 512-837-5002-Cel 699-4837-Fax 532-0871

223 W. Anderson Lane #B505 - Austin, Texas 78752

Mua nhà mới 0%, 3%, 5%, 20% Down + Đặc biệt cho người mua nhà lần đầu & lợi tức thấp + Cho vay tiền mua nhà đầu tư, cơ sở thương mại, xây cất + Tài tài trợ (Refinance) mà không phải trả lệ phí (Closing cost) + Phân lời thấp - lệ phí hạ - nhanh chóng - tận tâm - kín đáo

+Bad Credit - No Credit - No Income đều không trở ngại

CHÂM CỨU

VNNAcupuncture.com

Chúng tôi điều trị đau nhức tại gia bằng phương pháp Đông Y bao gồm: châm cứu, chạy điện, giác hơi, cạo gió, bấm huyệt và kê đơn dược thảo:

(512) 909-1488

Đuân Sĩ Lê

AIRCO MECHANICAL

1000 South IH35 Round rock, Texas 78681

TÚ HUỖNH - (512) 848-7242

Hãng Airco Mechanical đang tuyển nhân viên để gắn ráp máy lạnh cho Commercial Building. Việc làm ổn định. Benefit tốt.



VINH TRUONG, Realtor @

KELLER WILLIAMS REALTY

12515 Research Blvd, Austin, TX 78759

Giúp mua bán, thuê mượn nhà ở,

Cơ sở thương mại

Phone: 512-299-0545

Email: vinhtruong@kw.com

Web: vinhtruong.kw.com



Truly Ngọc Nguyễn

BÁC SĨ GIẢI PHẪU NHA KHOA

15609 Ronald Reagan Blvd., B-150
Leander, Texas 78641

Điện thoại: 512-817-3777

Email: care@grace.dental

www.grace.dental

Elder Home Care

Cơ Quan giúp người lớn tuổi, bệnh tật tại nhà

Xin liên lạc **LOAN ĐẶNG**

Austin: (512) 371-6828

San Antonio: (210) 999-5971

Cell: (512) 565-5481



JULIE NGUYEN **INSURANCE OFFICE**



1006 E. Yager Lane # 202B
Austin, TX 78753 (vào cửa phía sau cây xăng)

Phone: (512) 821-2200

Mon-Fri 8:00am-5:00pm, Sat 10am-2:00pm

OBAMACARE - Bảo Hiểm Sức Khỏe

Ghi danh và Tham khảo **MIỄN PHÍ**

Từ 1 tháng 11 đến 15 tháng 1

MEDICARE ADVANTAGE,

MEDICARE SUPPLEMENT, PART D

Ghi danh và Tham khảo **MIỄN PHÍ**

Từ 15 tháng 10 đến 07 tháng 12

Có chương trình trợ giúp trả part B, có quyền lợi cho răng, mắt, bao gồm thuốc...

Văn phòng 20 năm kinh nghiệm bảo hiểm xe, nhà, nhân thọ, thương mại, bảo hiểm sức khỏe mọi lứa tuổi.

AJ TAX & INSURANCE

HELEN HIẾU LÊ

11115 N. Lamar, Austin, TX 78753

Khai thuế thương mại, cá nhân. Giữ sổ sách kế toán, lương bổng. Bán vé máy bay.

Direct: (512) 382-6803; Cell: (512) 826-3834

Q.T. PHẠM

Lót gđ & gác nsn nhà * SỞn trong và ngoài * S²a HCE Thống tŭ Sĩ t² Cŭng * Lợp mái ngói * Làm hàng rào, HỒ cá * Phòng ngủ * n^o Xi-măng Patio * B^oop C^á Marble. nŭnh giá mĩn phí

Liên lạc: **Phạm Trọng**: (512) 785-2335 & 577-3388

FULL TAX SERVICES

BRENDA HỒNG-ANH LÊ

1006 Yager Lane #111 - Austin, Texas 78753

Điện Thoại: (512) 997-7339 & Cell (512) 775-9610

Giữ sổ sách thuế vụ - Sale Tax - Lương bổng - Payroll - Payroll Tax - Khai thuế lợi tức cá nhân - Thương Mại

TRÍ'S AUTO REPAIR

710 W. Grady Lane
Austin, TX 78753

(512) 986-9889

hoặc

(832) 475-4766

PHỞ PHI

Tọa lạc gần Hana World (Parmer & Metric)
1700 W Parmer Lane #610, Austin, TX 78717

Tel. (512) 596-2746



Thứ Hai - Thứ Bảy: 10:30am - 9:00PM
Chủ Nhật: 9:30am - 8:00pm

Kính mời



LIÊN PHÁT & CO. PHƯƠNG HUỲNH

2121 W. Parmer Lane #118A, Austin TX 78727

Tel. (512) 977-0555

Tax Services + Nhiều năm kinh nghiệm khai thuế + Giữ sổ sách kế toán + Giúp khai thuế hợp pháp & Giảm thuế. Công ty chúng tôi chân thành cảm ơn quý thân hữu đã tin nhiệm & nhiệt tình ủng hộ trong các năm qua + Mong được tiếp tục phục vụ quý khách trong các năm tháng tới.

Chân thành cảm ơn!

DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN

PHI TRƯỜNG

BÁC SĨ DU LỊCH

AN TOÀN ĐÚNG HẸN

(512) 660-2930

SOLAR ENERGY

Xin Vào <https://lumio.com>

Phone/Text **720-318-3060**

* Ngăn Ngừa Điện Tăng Giá

* Giảm Thiểu Ô Nhiễm

* Trả Dứt Nợ Tiền Điện

* 25 Năm Bảo Hành

* Không Cần Đặt Cọc Down-Payment

* Giảm Giá 30% cho Tấm Panel Năng Lượng

Mặt Trời



CÔNG TY ĐỊA ỐC

CAPITAL REALTY

GIÚP MUA BÁN - THUÊ MƯỐN:

NHÀ Ở & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

Mượn tiền dễ dàng. Nhanh chóng + Tận Tâm + Uy Tín

Mọi thắc mắc về địa ốc, xin gọi

Dương Công Tráng: (512) 789-8149

ALL BROTHER SISTER SERVICES

A/C - Heating - Repair & Maintenances & New Installations.

Tel: (512) 905-9505

LC: TACL28462C

LỚP NHẠC ORGAN & KEYBOARD

Nhận dạy Organ và Keyboard, one man band, nhạc lý, ...

Liên lạc:

Hoàng Sam

(562) 266-8219

ARTEX ROOFING

Harris HUÂN TRAN

Roofing Specialist

9225 W. Parmer Lane - Austin, Texas 78717

Tel. (512) 363-0182 - Fax (512) 339-1382

Chuyên làm mái nhà - Bảo Cầm tốt

Giá phải chăng

DESSAU FAMILY DENTISTRY

NHA KHOA GIA ĐÌNH

Bác Sĩ: **NGUYỄN MINH Toàn dds**

1508 Dessau Ridge Lane # 604 Austin, Texas 78754

Nha Khoa Tổng Quát - Trị Các Bệnh Nướu Răng - Trị Đau Răng Khẩn Cấp - Nhổ Răng & Lấy Gân Máu - Làm Răng Giả - Tẩy Răng Trắng - Bọc Răng & Trám Răng - Niền Răng theo phương pháp INVISALIGN Đặc Biệt có Chương Trình Trả Góp - Nhận MEDICAID & CHIP

Mở cửa: Thứ 2-Thứ 7 - Xin gọi lấy hẹn: (512) 251-3331

Tiệm Vàng * Hộ Toàn * Cẩm Thạch

KIM HOÀN

10901 N Lamar # C-305 Austin, TX 78753

Tel. (512) 450-0949

Tiệm Vàng đầu tiên của người Việt tại Austin Thành thật + Cần thận + Uy tín là phương châm của bốn tiệm

"Kim Hoàn Uy Tín hơn Vàng - Khách Hàng trên hết"

TRƯỜNG DẠY LÁI XE

Trường dạy lái xe bao đậu, xe hai tháng, cấp bằng lái xe, bằng viết, lo từ A-Z. Bằng Nail, Facial, Tóc. Đưa đón phi trường, Tour, Food Stamp, social, map, Bác sĩ, Quốc tịch.

(512) 207-0092 - Thầy Minh



Timothy Nguyen - REALTOR®

CÔNG TY ĐỊA ỐC

KELLER WILLIAMS

Each Office Independently Owned & Operated

Phone: (512) 294-5453

Email: TimothyNguyen.RE@gmail.com

Website: TimothyNguyen.KWRealty.com

1921 Lohmans Crossing Rd. #100, Austin, TX 78734

Tặng \$50 thẻ quà tặng khi giới thiệu người bán nhà với tôi.



GIÚP MUA BÁN THUÊ MƯỐN NHÀ Ở, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, MƯỢN TIỀN

Nhà Quàn An Lạc

FUNERAL SERVICES

www.eternalpeacefuneral.com

(512) 375-4250 - Office
(512) 275-6999 - Fax

Nhà Quàn Việt Nam đầu tiên tại Austin

- Cơ sở:
 - * Rộng rãi, thoáng mát, đầy đủ tiện nghi.
 - * Hai phòng thăm viếng/cầu nguyện có thể nhập lại thành một phòng lớn.
 - * Phòng sắp xếp hoa.
 - * Phòng ăn cho quan khách.
- Dịch vụ:
 - * Hỏa táng tại chỗ.
 - * Tủ lạnh lưu trữ.
- Phục vụ:
 - * Đúng theo phong tục của Việt Nam.
 - * Nghi lễ thích hợp cho các tôn giáo khác nhau.
 - * Giá cả phù hợp với khả năng tài chính của từng gia đình.

COOK-WALDEN
Funeral Homes & Cemeteries

ĐẤT NGHĨA TRANG NHÀ QUÀN
- AN TẮNG - HÒA THIẾU - MỘ

Hãy để chúng tôi giúp quý vị cao niên tính trước cho một điều mà không ai tránh khỏi
MUA TRƯỚC HẬU SỰ CHO NGƯỜI THÂN

xin gọi **MINH-ANH TRẦN**
Cellphone: 512-239-8425



ASK ME ABOUT CEMETERY SPECIAL:

- 25% - 30% discount for selected gardens at Capital Parks
- 0% interest financing for Cemetery properties—60 months

Dignity®
LIFE WELL CELEBRATED®

Celebrating each life like no other.

COOK-WALDEN CAPITAL PARKS
CEMETERY
Pflugerville
512-251-4118

ANH H. TRAN
Family Services Advisor
512-251-4118 | F 512-251-2486 | C 512-239-8425
Anh.H.Tran@dignitymemorial.com

COOK-WALDEN CAPITAL PARKS
Funeral Home & Cemetery
14501 N. IH 35, Pflugerville, TX 78660
Cook-WaldenCapitalParks.com

Every Detail Remembered® | Dignity®

www.dignityfunerals.com

TỔ HỢP LUẬT SƯ

DLC

DANG LAW GROUP

ATTORNEYS AND COUNSELORS AT LAW



LUẬT DÂN SỰ

PERSONAL INJURY

- Tai nạn xe cộ (*Accident*).
- Bất cẩn gây đến tử vong (*Wrongful Death*).
- Tai nạn trên tàu biển (*Boating Accident*)
- Chó cắn (*Dog Bite*)

LUẬT DI TRÚ

IMMIGRATION LAW

- Visa Đầu Tư (*EB-5 Investment*).
- Đoàn tụ gia đình, bảo lãnh cha mẹ, vợ chồng và hôn thê, hôn phu.
- Xin thẻ xanh 10 năm, vào công dân Mỹ.

XIN GỌI CHÚNG TÔI:

LOC T. DANG
ATTORNEY AT LAW

(512) 973-8997

11442 N IH-35 - Austin, TX 78753

WWW.DANGLAWGROUP.COM

MY CONSULTING SERVICE

We change
lives



Wilka Toppins
US Lawyer



Cathy Nguyen
Business Consultant

1- 833 815 0924

thyca77@yahoo.com

1- 415 613 8126

1- 512 228 9197

- Đầu tư di trú EB5-L1 (EB5 vốn đầu tư 800,000, L1 vốn từ 350,000 đến 500,000)
- Lao động phổ thông và chuyên gia EB3, thẻ xanh cho cả gia đình con cái dưới 21 tuổi. Chúng tôi có nhiều công ty uy tín trên toàn nước Mỹ sẵn sàng bảo trợ cho quý vị qua Mỹ làm việc
- Visa F1 trung, đại học và học nghề để tiến tới thẻ xanh cho cả gia đình và con cái dưới 21 tuổi

Luật sư đoàn và chuyên gia hàng đầu nước Mỹ có kinh nghiệm trên 30 năm, chuyên về di trú, tỷ lệ đậu **100%**, có 6 văn phòng tại Vietnam để quý vị thuận tiện làm việc

Chủ doanh nghiệp các công ty trên toàn nước Mỹ nếu cần công nhân viên các cấp bậc, xin liên hệ với chúng tôi.